



LIVING SAFELY



OFFICE OF THE TENANT ADVOCATE

TenantAdvocate@buildings.nyc.gov



זיכער קאָנסטראַקשאָן ביל פֿון רעכט

די זיכער קאָנסטראַקשאָן ביל פֿון רעכט צושטעלט אַ סך אינפֿארמאַציע וועגן קאָנסטראַקשאָן אַרבעט אין אייער בנין, אַריינגענומען אַ באַשרייבונג פֿון דעם אַרבעט וואָס מען טאָן, שעהן פֿון קאָנסטראַקשאָן, אַ טיימליין פֿאַר ענדיקן דעם אַרבעט, און קאָנסטראַקט אינפֿארמאַציע פֿאַר דעם בנין באַזיצער. די זיכער קאָנסטראַקשאָן ביל פֿון רעכט דאַרף זײַן פּאַסטעד אין דעם בנין און אַלע אַנקלאַגן וועגן די זיכער קאָנסטראַקשאָן ביל פֿון רעכט, אָדער ווייל מען האָט עס ניט, קען מען מאַכן בײַ אַנקלינגען 311.

Safe Construction Bill of Rights

This Notice and a Tenant Protection Plan are required to be distributed to each occupied dwelling unit or posted in a conspicuous manner in the building lobby and on every floor within 10 feet of every elevator bank, or, in a building with no elevator, within 10 feet of or inside every main stairwell and shall remain posted until the completion of the described permitted work because:

- The property owner has filed an application for a permit for work not constituting minor alterations or ordinary repairs with the Department of Buildings (DOB).
- The property owner has notified the DOB that an emergency work permit is being sought.
- The property owner has filed for a temporary certificate of occupancy.

Description of the type of work being conducted and the locations in the multiple dwelling where the work will take place _____

Description of the amenities or essential services anticipated to be unavailable or interrupted during the work and how the owner will minimize such unavailability or interruption _____

Hours of construction _____

Projected timeline for the completion of the work _____

Agent or employee of the owner who can be reached for non-emergency matters pertaining to the work being performed

Name: _____ Contact number: _____

Agent or employee of the owner who can be reached for emergency matters pertaining to the work being performed 24 hours a day, 7 days a week during the period of construction:

Name: _____ Contact number: _____

To file a complaint about the work being performed or ask questions about the work being performed, contact the Department of Buildings at 311.

ווען באַדאַרפֿט מען אַ פּאַסט פֿון די זיכער קאָנסטראַקשאָן ביל פֿון רעכט?

אַ זיכער קאָנסטראַקשאָן ביל פֿון רעכט דאַרף זײַן פּאַסטעד ווען עס איז דאָ אַ קאָנסטראַקשאָן אין אַ פֿאַרנומען בנין וואָס דאַרף אַן DOB דערלויבעניש.

אוווּ קען איך געפֿינען די זיכער קאָנסטראַקשאָן ביל פֿון רעכט אין מיין בנין?

די זיכער קאָנסטראַקשאָן ביל פֿון רעכט מוזט זײַן פֿאַרשפּרייטן צו טענאַנטס אָדער פּאַסטעד אין דעם לאָבי פֿון בנין און אויף יעדער שטאָק פֿון דעם בנין.





די בנין באַזיצער דאַרפֿן באַמערקן טענאַנטס ווען דעם בנין האָט אַ טענאַנט באַשיצונג פּלאַן?

יע אַ באַמערקונג וועגן דעם TPP מוסט זיין פֿאַרשפּרייטן צו טענאַנטס אַדער פּאַסטעד אין דעם לאָבי פֿון בנין און אויף יעדער שטאַק פֿון דעם בנין. זע אויטווייטן פֿאַר אַ מוסטער TPP באַמערקונג וואָס דאַרף זיין פּאַסטעד.

אַנקלאַגן וועגן TPPs אַדער פֿאַר ניט זיי האָבן, קען מען מאַכן ביי אַנקלינגען 311 אַדער ניצן 311 ONLINE.



כדי צו לערנען מער וועגן טענאַנט פּלאַן און ווי אַזוי צו געפֿינען הילף, בעט אַ צאָפּיע פֿון HPD's ABCs of Housing ביי אַנקלינגען 311 אַדער ניצן 311 ONLINE.

טענאַנט באַשיצונג פּלאַן

וואָס איז אַ טענאַנט באַשיצונג פּלאַן?

אַ טענאַנט באַשיצונג פּלאַן (TPP) באַשרייבט ווי אַזוי וועט די זיכערקייט און געזונט פֿון טענאַנט זיין באַשיצט במשך קאָנסטראַקשאַן אַרבעט אין אַ פֿאַרנומען בנין. דעם TPP מוזט באַהאַנדלען ווי אַזוי דעם פּריץ פּלאַנירט צו פֿאַרהוילן געהעריק נויטפֿאַל אַרויסגאַנגען, פֿייער זיכערקייט, געזונטערהייט סטאַנדאַרדס, זיכער האַוסינג סטאַנדאַרדס, סטרוקטור זיכערקייט, ראַש רעסטריקשאַנס און איקערדיקע סערוויסעס ווי היץ און הייס וואַסער.

פֿאַר מער TPP אינפֿאָרמאַציע, וויזיט DOB וועבפּלאַץ אויף nyc.gov/buildings און אויסקלייב די טענאַנט טאַב.

ווען איז אַ טענאַנט באַשיצונג פּלאַן באַנוצט?

מען באַדאַרפֿט אַ TPP ווען עס איז דאָ אַ קאָנסטראַקשאַן אין אַ פֿאַרנומען בנין וואָס דאַרף אַן DOB דערלויבעניש. מערסט קאָנסטראַקשאַן אַרבעט דאַרף אַ DOB דערלויבעניש. אָבער מינערווערטיק אַרבעט אַזוי ווי פֿאַרבן אַדער פֿאַרבייטן קיר שאַפֿעס אַדער פֿענצטערס, דאַרף ניט אַ DOB דערלויבעניש און דאַרף ניט אַ TPP.

אָווו קען איך געפֿינען דעם טענאַנט באַשיצונג פּלאַן?

איר קענען בעטן אַ קאָפּיע פֿון דעם TPP פֿאַר קאָנסטראַקשאַן אַרבעט אין אייער בנין פֿון אייער פּריץ, אַדער ביי אַנשרייבן אייער אַדרעס אין DOB's Buildings Information System (BIS) אויף nyc.gov/bis.



NOTICE

RE: TENANT PROTECTION PLAN FOR OCCUPANTS

The NYC Department of Buildings has issued a permit for work in this requires a Tenant Protection Plan (TPP). Building occupants may obtain a paper copy of the TPP from the owner and may access the plan on the Department's website at www.nyc.gov/buildings.

Address:

Below is the contact information for the (check one):

- Site Safety Manager Site Safety Coordinator Superintendent of Construction Owner/Owner's Designee

Name: Phone Number:

Building occupants may call 311 to make complaints.

NYC Administrative Code § 28-104.8.4.3 requires the Owner to:

- Distribute this notice to each occupied dwelling unit; or
- Post this notice in a conspicuous manner in the lobby and
 - on each floor within ten feet of the elevator
 - if the building does not have an elevator, within ten feet of or in the main stairwell of each floor.

ווער קען איך קאָנטאַקטירן אויב איך האָב פֿראַגעס וועגן אייביק קאָנסטראַקשאַן אין מיין בנין?

- אויב דעם פֿאַל נעם אַריין אַ לעבן טרעטענינג סיטואַציע, אַנקלינגט 911.
- אויב דעם פֿאַל נעם אַריין פֿאַרריכטן אַדער אַלגעמיינער אוישאַלט, אַנקלינגט 311.
- אויב דעם פֿאַל דערוועג אייביק אויפֿברוי אין אייער בנין, קאָנטאַקטירט OTA אויף (212) 393-2949 אַדער אי-מייל אויף TenantAdvocate@buildings.nyc.gov.

דעם Office of the Tenant Advocate (OTA) 'NYC Department of Buildings איז אַ ריזאָרס פֿאַר העלפֿן טענאַנטס פֿאַרשטאַנען די כללים וואָס רעגירן קאָנסטראַקשאַן. OTA העלף טענאַנטס ביי מאַניטאָרינג אַז דעם קאָנסטראַקטאָר זאָל דורכפֿירן מיט טענאַנט באַשיצונג פּלאַנס און ביי אונטערזוכן אַנקלאַגן פֿון קאָנסטראַקשאַן און פּלאַן.

פּלאַן

פּלאַן קען קומען אין אַ סך פֿאַרמען. קאָנסטראַקשאַן-פֿאַרבונדן פּלאַן נעם אַריין אָבער עס איז ניט לימיטעד צו:

- אַרבעט בלויז געמיינט צו שאַדן די לעבן קוואַליטעט פֿון אַ טענאַנט, מער ווי פֿאַר פֿאַרבעסערן דעם בנין.
- פֿעלנדיק אַדער ניט גענוג טענאַנט באַשיצונג פּלאַנס
- דורכפֿירן אויס-שעהן קאָנסטראַקשאַן אַרבעט וואָס קען אַנדערש געשען במשך נאָרמאַל קאָנסטראַקשאַן שעהן; אַדער
- דורכפֿאַל צו פֿאַרריכטן צושטאַנדן וואָס האָבן דורכגעפֿירט צו הילעל אַדער אַפּלאַזן באַפֿעלן פֿון Department of Buildings (DOB).

אויב איר איבערלעבט קיין איינע פֿון די פֿריערדיקע פֿאַרמען פֿון פּלאַן, ביטע באַמערקט OTA ביי אַנקלינגען 311 אַדער ניצן 311 ONLINE.

אויב אייער פּריץ איז מיטהאַלטן באַזישע סערוויסעס, ווי היץ אַדער הייס וואַסער, אַדער אויב אייער בנין איז שלעכט פֿאַרהוילן, ביטע קאָנטאַקטירט דעם NYC Department of Housing Preservation and Development (HPD) ביי אַנקלינגען 311 אַדער ניצן 311 ONLINE.

אין בנינים מיט רענט-קאָנטראַלירט אַדער רענט-אוישאַלטן דירות, טענאַנטס מיט פּלאַן אַנקלאַגן דאַרפֿן אויך קאָנטאַקטירן די NYS Homes and Community Renewal (HCR) אויף (718) 739-6400. דורכפֿירט די האַוסינג כללים פֿון דעם שטאַט רענט-רעגולירט דירות.